



Camilo Castelo Branco
(Καμίλο Καστέλο Μπράνκο)

Ολέθριος έρωτας Αναμνήσεις μιας οικογένειας ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ

Μετάφραση: Μαρία Παπαδήμα

ISBN: 978-960-211-996-9

Σελ. 288, τιμή: € 16,00

Σειρά: Παγκόσμια κλασική λογοτεχνία
Σχέδιο εξωφύλλου: Σωτήρης Λιούκρας
Σύμβουλος έκδοσης: Έφη Κορομπλά

Είμαστε στη δέκατη τρίτη μέρα του μηνός Μαρτίου του 1805.

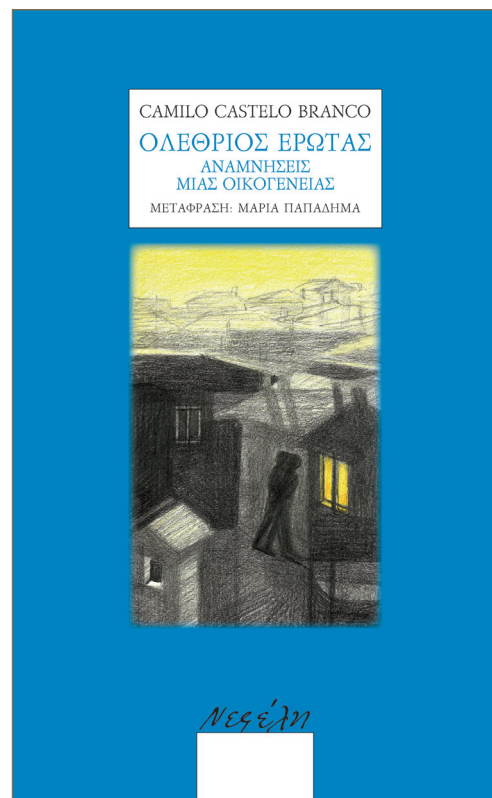
Ο Σιμάο βρίσκεται σε ένα συνηθισμένο κελί στις φυλακές του Εφετείου του Πόρτο. Μια σανίδα για ύπνο, ένα ναυτικό στρώμα, ένα τραπέζι, μια καρέκλα από πεύκο και κάποια ρούχα αντί για μαξιλάρι συνθέτουν την επίπλωσή του. Πάνω στο τραπέζι υπάρχει ένα ξύλινο μαύρο κασελάκι, μέσα στο οποίο βρίσκονται τα γράμματα της Τερέζας, μπουκέτα από αποξηραμένα λουλούδια, τα χειρόγραφα από το μπουντρούμι του Βιζέου και μια ποδιά της Μαριάννας, η τελευταία που φορούσε την ημέρα της δικαστικής απόφασης, πάνω στην οποία είχε σκουπίσει τα δάκρυά της πριν την πετάξει σε μια στιγμή παραλογισμού.

Έγκλειστος στην ίδια ακριβώς φυλακή του Πόρτο, ο Καμίλο Καστέλο Μπράνκο, έγραψε τον Σεπτέμβριο του 1861, σε διάστημα δεκαπέντε ημερών, τον *Ολέθριο έρωτα*, «το πιο δυνατό και πιο βαθύ μυθιστόρημα ερωτικού πάθους, που έχει ποτέ γραφτεί στην ιβηρική χερσόνησο», σύμφωνα με τον Μιγκέλ ντε Ουναμόνο. Κινώντας με δεξιοτεχνία τα νήματα της τραγικής μοίρας των τριών του ηρώων, ο Καμίλο Καστέλο Μπράνκο γράφει τη δική του εκδοχή του *Ρωμαίου και της Ιουλιέτας*, μια ιστορία αγάπης και πάθους ενός μοναδικού σε ένταση συναισθημάτων και αισθήματος τιμής ερωτικού τριγώνου, με φόντο τον πορτογαλικό βορρά με τα σκοτεινά ήθη και έθιμα και τους αδυσώπητους νόμους της τάξης και της τιμής.

Το μυθιστόρημα αυτό έχει επανειλημμένως μεταφερθεί στο θέατρο και τον κινηματογράφο, επιβεβαιώνοντας την προτίμηση του αναγνωστικού κοινού και τη θέση του έργου αυτού στην παγκόσμια κλασική λογοτεχνία. Είναι η πρώτη φορά που ο Καμίλο Καστέλο Μπράνκο μεταφράζεται στην ελληνική γλώσσα.

Ο **Camilo Ferreira Botelho Castelo Branco (1825-1890)** είναι από τους σημαντικότερους συγγραφείς της Πορτογαλίας. Πολυσχιδής προσωπικότητα, υπήρξε χρονικογράφος, ιστοριογράφος, κριτικός, μυθιστοριογράφος, θεατρικός συγγραφέας, ποιητής και μεταφραστής. Πολυγραφότατος –έγραψε πάνω από 250 έργα, με το όνομά του ή με διάφορα ψευδώνυμα–, είναι ο πρώτος Πορτογάλος συγγραφέας που έζησε από την πένα του.

Νόθος γιος ενός αριστοκράτη και μιας νεαρής κοπέλας του λαού, ο Καμίλο, όπως τον αποκαλούν με το μικρό του όνομα στοργικά οι συμπατριώτες του, έμεινε, παιδί ακόμη, ορφανός και από τους δύο γονείς του, και γνώρισε από νωρίς την περιπλάνηση, την περιφρόνηση και την κοινωνική αδικία. Η ζωή του υπήρξε πλούσια σε ερωτικές περιπέτειες, ασίγηστα πάθη, οικογενειακές δυστυχίες και συγγραφικό μόχθο. Η τέχνη του στρέφεται γύρω από το ανθρώπινο πεπρωμένο, την κοινωνία και τους κανόνες της, υπέρμαχος των δικαιωμάτων της καρδιάς





έναντι των κοινωνικών συμβάσεων και ενός μεταφυσικού θρησκευτικού αισθήματος έναντι της διαφθοράς του κλήρου και της Εκκλησίας.

Αναγνωρίζουμε το πλούσιο οικογενειακό και βιωματικό υλικό που έχει στη διάθεσή του ο Καμίλο, μετουσιωμένο με τρόπο ευρηματικό στο λογοτεχνικό του έργο, το οποίο, αν και εντάσσεται στο ρομαντισμό, καθότι η πλοκή των έργων και οι χαρακτήρες των ηρώων ακολουθούν τους κανόνες του, απεικονίζει ωστόσο ρεαλιστικές τεχνικές στις αναλύσεις των συναισθημάτων, της ψυχολογίας και της δράσης των μυθιστορηματικών του προσώπων, αφήνοντας έτσι αναπάντητο για τους μελετητές του το ερώτημα αν υπήρξε οπαδός του ρομαντισμού, του ρεαλισμού ή του νατουραλισμού, καθώς παραμένει έξω από σχολές και κανόνες.

Ο Καμίλο, απειλούμενος με ολική τύφλωση, αυτοκτόνησε την 1η Ιουνίου του 1890, σε ηλικία εξήντα πέντε ετών, επιλέγοντας την έξοδο από τη ζωή μπροστά στο αδυσώπητο πεπρωμένο: «Η ζωή των ανεπανόρθωτα δυστυχισμένων, αν τους απαγορευόταν η καταφυγή στην αυτοκτονία, θα ήταν μια δόλια κοροΐδια εκ μέρους του Δημιουργού».

Η Μαρία Παπαδήμα είναι αναπληρώτρια καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Έχει μεταφράσει το σημαντικότερο μέρος του έργου του Φ. Πεσσόα στην ελληνική γλώσσα καθώς και έργα των Κώστα Αξελού, Οκτάβιο Πας, Μπλαιζ Σαντράρ, Σάμιουελ Μπέκετ, κ.ά. Το 2008 τιμήθηκε με το κρατικό βραβείο λογοτεχνικής μετάφρασης για *Το βιβλίο της ανησυχίας*.